

28. 道端で息子の結婚を祝う

001A : アラ Bサン イートゴデ アッタヤー。マー アノ コナイダ
あら Bさん いいところで 会ったな。 ×× あの この間

ムスコサンカ° ケッコンスルッテ キーデ (B ハイ) オメデトーゴザイマス。
息子さんが 結婚するって 聞いて (B はい) おめでとうございます。

002B : ハイハイハイ オラエノXネー、 (A ウン) ンダガラ
はいはいはい うちのXね、 (A うん) そうなんだ

トシトツテキタカラッサー、ドーナッカド オモッテ シンパイシテダッタノッサ。
年取ってきたからさ、 どうなるかと 思って 心配していたのさ。

003A : アー ナント イガッタゴドネー。
あー なんと よかったことね。

004B : ウーン オカケ° サマデネー。 (A ウーン) ホレアー オバチャンーガネ、
うん おかげさまでね。 (A うーん) ほら おばちゃんがね、

セワシテクレダガラッサ、 (A アー) ンダガラ マー ミアイ
世話してくれたからさ、 (A あー) それだから まあ 見合い

ヤッテミダノッサ。
やってみたのさ。

005A : アー ナントネー、イガッダゴドネー。
あー なんとね、 よかったことね。

006B : ウン アド アンマリネー トシ トッドッサー、ナニガ アッテモ コマッカラ
うん あと あんまりね 年 取るとき、 何か あっても 困るから

ハヤグード オモッテダッタナ。
早くと 思っていたんだよ。

007A : ウーン イガッタネー。
うーん よかったねー。

008B : オガケ° サマダデバ。
おかげさまだってば。

009A : ハイハイ オメデトゴザリシタ。
はいはい おめでとうございました。

010B : ウーン。ホンダガラネ、アイデノヒトモネ オリョーリ ジョーズダツツガラッサ。
うん。そうなんだよ、相手の人もね お料理 上手だっていうからさ。

011A : アラ ナニヨリダゴド。
あら 何よりだこと。

012B : ホンダガラ オレ イズバンネー、(A ウン) オシバデ ツグッテモラウノ
それだから 私 一番ね、(A うん) 酒のつまみ 作ってもらうの

{笑} タノシミニシテンノッサ。

{笑} 楽しみにしているのさ。

013A : ナント (B ウン) タノシミ フエダゴド。
なんと (B うん) 楽しみ 増えたこと。

014B : ンダンダ。
そうだそうだ。

015A : ハー (B ハイ) イガッタネー (B ハイ) ホンデ。
はあ (B はい) よかったね (B はい) それで[は]。

016B : アドデ アソビサ ダイ [1] ヨ。
あとで 遊びに おいでよ。

017A : ハイハイ。(B ハイ) デ アノー アドデ アノ オカーサンサモ
はいはい。(B はい) で あの あとで あの お母さんにも

アイニイクノデ ハイ (B ハイハイ) ツタエデデクダ (B マッテッガラ)
会いに行くので はい (B はいはい) 伝えててくだ (B 待ってるから)

ハイ (B ハイ) ツタエデデモラエバ。

はい (B はい) 伝えててもらえば。

018B : ハイ。

はい。

019A : ハーイ。

はい。

020B : ワガリマシタ。

わかりました。

021A : ハーイ オメデトゴザイマシタ。

はい おめでとうございました。

[1] ダイ

「ダイ」は「いらっしゃい」の意。語源ははっきりしないが、「お出であれ」に由来する形態が激しく変化したものか。